

OSLO NYE TEATER



1946

HVEM ER HVEM

Kriminalkomedie av

ROGER MAC DOUGALL

og

TED ALLAN



Engelske Formkaker

bakt av kun førsteklasses råvarer etter gamle engelske resepter.

- *English Fruit Cake*
- *English Almond Cake* (Mandel)
- *English Chocolate Cake*
- *English Cherry Cake*
- *English Apricot Cake*

Pakket i holdbar pakning. Ta den med Dem på reiser, på turer, på Week-end — eller bruk den hjemme. Den er like god til kaffe som til te eller kan spises uten drikke til. — Men et godt råd:

Skjær den i tynne skiver — da er den utrolig drøy.

En utsøkt delikat kake

★ *Ritz* ★
CONDITORIER

— kun i våre filialer —

«HVEM ER HVEM»

Dobbeltgjenger og dobbeltportrett

Vi skal vokte oss meget vel for å fortelle noe videre om vår kriminalkomedies innhold og intrige, for den er det publikums og politiets sak å finne ut av, og det strider mot den mest elementære paragraf i kriminallovgivningen å røpe det aller minste, som kan sette de to parter på sporet — før tiden er inne, og spillet altså er mer eller mindre ute. Det vil derfor ikke kunne spores den aller minste lille forræderske trekning i vårt minespill om De returnerer spørsmålet til oss: «Hvem er egentlig hvem?»

Derimot skal vi på forhånd røpe noen få holdepunkter fra hele historiens forhistorie, som i korthet kan refereres slik: Den engelske forfatter Roy Vickers skrev for år tilbake en kriminalroman, som hans landsmenn Roger Mac Dougall og Ted Allan har dramatisert, og som med stor suksess har vært oppført i England under titelen «Double Image». Dette engelske dobbeltportrett ble så i den franske versjon gitt en ny bearbeidelse av den kjente russiskfødte franske dramatiker Gabriel Arout. Og hans versjon av historien, «Gog et Magog», ble en stor triumf for Francois Périer. Périer, hadde dobbeltrollen Julien/David og dobbeltoppgaven å være instruktør for Paris-oppførelsen.

I valgets kval mellom den engelske og den franske versjon har vi gått et steg videre på denne utviklingslinjen, og har valgt et både—og, selvfølgelig i det håp at de to skulle gå opp i helst en høyere, men iallfall en nyere enhet, hvor det skal være enda en grad mer grunn til å spørre hvem er hvem. Jens Gunderssen har hatt det strevsomme verv og den mangedobbelte oppgave å oversette, sammentråkle og instruere stykket, og i dobbeltrollen Julian/David ønsker vi Frank Robert flerdobbelt velkommen på Oslo Nye Teaters scene!

Alt i kjoler

til

hverdag og fest

Hildur Hemme

Christian 4des gate 1



Dansekjoler

Teaterkjoler

Selskapskjoler

Cocktailkjoler

Brudekjoler

Besøk vår nye avdeling for *Bluser - skjørt - jumpers og benklær*

Vakre klær

skaper

glede og sikkerhet



Modellkonfeksjon

BOGSTADVEIEN 12, OSLO



Frank Robert

Nytt, men velkjent ansikt på Oslo Nye Teater

Når man sier til Frank Robert at han er en gutteaktig Prince Charming på norsk scene, rødmer og smiler han meget beskjedent — og meget charmerende. Han kan ikke noe for det, men han har nå engang det blink i øyekroken og den klukkende munterhet i sine stemmebånd og i sitt guttefjes som er smittende, og som får en til å trives i hans selskap, hva enten det nå er bak kulissene, i scenelyset eller på tvers av ramperekken. En glad gutt, som det er en glede å kunne innlemme i husstanden.

GRØNDAHL

TV MED FALKEN SERVICE — DAG OG NATT

Øvre Slottsgate 10 - Oslo - Tlf. 42 61 11



MANUFAKTUR — MØBEL
OG UTSTYRSMAGASIN

Bernh. L. Mathisen & Co.

Hj. av Karl Johan og Nedre Slottsgate

Nå, gutt og gutt, fru Blom! Kaster vi et blikk på hans merittliste, blir vi fort minnet om at han er en voksen kunstner. Og han tar sin scenekunst alvorlig, med smilende alvor. Hva enten vi vil tro det eller ei, så debuterte han faktisk alt før krigen, i 1939, på Carl Johan-teatret, og bortsett fra en vellykket fransk visitt over i Chat Noir-revyene, hørte han siden i en årrekke til det gode ensemblet på Centralteatret, hvor lystspill og Finn Bø-sommerspill, syngespill og musicals og operetter la jevnlig beslag på hans talenter — til stor glede for dette folkekjære teaters trofaste publikum.

At Frank Robert imidlertid også gjerne ville videre, og vise at en glad gutt gjerne vil vokse i sitt fag og utvide sitt repertoare, skjønte vi da han gikk over til Nationaltheatret, og derfor vil han bli husket for nye lystspillsuksesser, som nå sist i «Karusell» — men også for minneverdige prestasjoner i helt andre gater, som i Inescos «Neshornet».

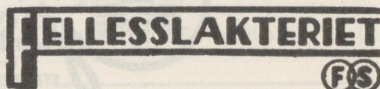
I en kort presentasjon av en mann om hvem vi ellers trygt tør si at presentasjon er unødvendig, bør det også minnes om at han er og har vært en ypperlig filmskuespiller, at han har vært styremedlem i Norsk Skuespillerforbund, at han — kort sagt — har utrettet meget og mangt på mange felter og særlig på skrå bredder — og nå er vi meget glade over å ha ham på våre. Velkommen!

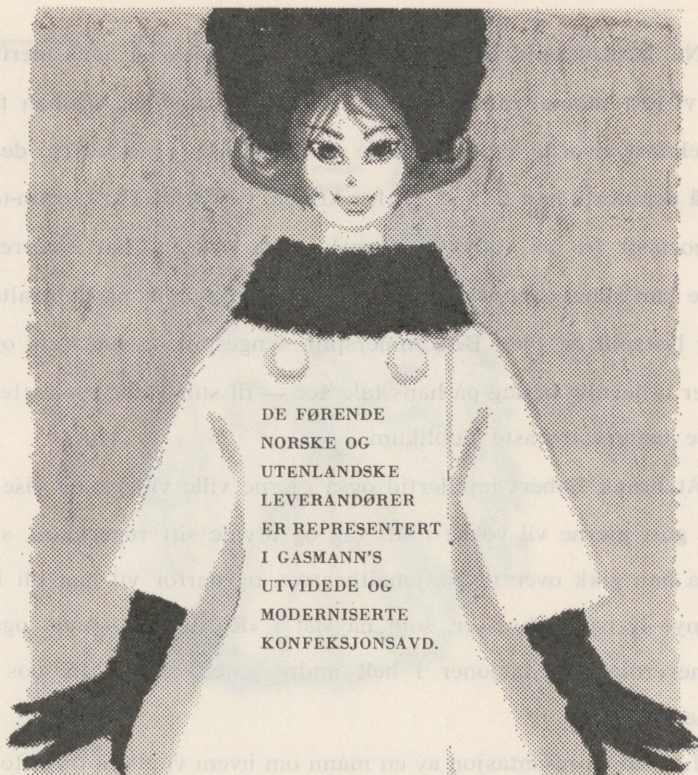
Har De en boks

KJØTTHERMETIKK - merket:



har De den beste garanti for utsøkt kvalitet.





DE FØRENDE
NORSKE OG
UTENLANDSKE
LEVERANDØRER
ER REPRESENTERT
I GASMANN'S
UTVIDEDE OG
MODERNISERTE
KONFEKSJONSAVD.

HØSTMOTEN KALLER...

I kjoleavd.
finner De
Gasmann's
anerkjente
modellkonfeksjon



SPESIALAVDELING FOR:
DAMSKONFEKSJON
HUSETS TEKSTILUTSTYR
DAMETRIKOTASJE
OG UNDERTØY



Vær velkommen til

Gasmann's
GRUNNLAGT 1914
STJERNEPlassen - STORT. 12



Jens Gundersen



Stedet De finner

hva De søker

Trikotasjegruben A.s

Karl Johan—Kongens gt. 33. Telefon 42 51 12



Anne Lise Tangstad



Rønnaug Alten

Vær oppmerksom

på vårt utvalg i undertøy og
korsettartikler for den kresne dame

H. SØRBYE

Stortingsgt. 12,
Rosenkrantz gt. 19

Gunnar Orlam



Erling Lindahl

Blomster

ALLTID FRISKE HOS

Rikka Olsen

AKERSGATA 26

TELEFON 33 42 50



Einar Vaage



Walter Jacobsen
MODELLKONFEKSJON

Ø. Slottsgt. 27. Tlf. 3313 68
Forretningen med det gode utvalg
i kåper, kjoler og drakter.



Restaurant

FRASCATI

*med det Franske Rôtisserie
Le Rendez-Vous de Gourmets*

*Vis-à-vis
Nationaltheatret*

VEGGLANDSVEIEN 5 - TELEFON 330739



MAIDENFORM
FORMFIT
HOLLYWOOD
VASSARETTE
BESTFORM
KORSETTARTIKLER



MORGENKJOLER



UNDERTØY



STRØMPER



Det vil lønne seg med et besøk i

Norsk
Undertøymagasin

J. Wilhelmsen
Etablert 1908

Øvre Slotts gate 9 - Oslo - Telefon 42 61 13



«HVEM ER HVEM» ble kalt «DOUBLE IMAGE», da kriminalkomedien spiltes på Savoy Theatre i London med selveste Sir Laurence Olivier som produsent. En av de ledende engelske lystspill-kunstnere, en god kjenning også fra våre filmerretter, Richard Attenborough hadde hovedrollen. Her er han i en scene med Edith, spilt av Zena Dare.

Når De er i Oslo, besøk:

DEN INTIME
RESTAURANT



Restaurant og selskapslokaler

WERGELANDSVEIEN 5 - TELEFON 33 07 29



KJOLER

i

alle

størrelser

inntil

størrelse

52

Fru Strand Mathisen

Torget 12, inng. Torggt.

OSLO



HVEM ER HVEM

Kriminalkomedie i 3 akter

av

ROGER MAC DOUGALL og TED ALLAN

Etter en fortelling av

ROY VICKERS

Oversettelse og regi: *Jens Gunderssen*

Dekorasjoner: *Harald Martin*

Kostymer: *Low Kaas*

10 min. pause etter 1. og 2. akt

Reiseartikler: *Frantz Schultz, Lille Grensen 5*



*Hotel
Bristol*

Oslo



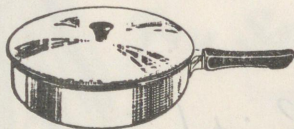
Den moderne brille

OPTISK KOMPANI A/S
OPTIKER EINAR ENGBRETSSEN

GRENSSEN 12B



*En forfriskende
pause*



Nr. 760

TO GODE
TING
FRA

ILOVAN



Nr. 951

Eloksert skjenkekjele art. 951, leveres i følgende farger: Blå, kopper, rød og svart, innh. 1,1 og 1,6 liter. Surrepanne art. 760, en glimrende panne til små varmretter. Dim. 24.

PERSONENE:

Elsa Fanshaw		Anne Lise Tangstad
Edith Billingsley		Rønnaug Alten
Julian	{	Frank Robert
David	{	
Ernest Fanshaw		Einar Vaage
Mr. Twaites		Erling Lindahl
Fullmektig Gordon		Gunnar Orlam

Ringmaster hustelefon er utlånt av
Gustav A. Ring, System Maskiner A/S

Alt i

Dameklær

HOFFKLEDDER
VELKLEDD

L **HOFF** *A*

Karl Johans gate 25 - Stortings plass



Figurens første og beste venn for

Stil
Skjønnhet
Sjarm

Modeller
til alle
figurer
og størrelser
Eksperter
veileder
og prøver

*Velkommen til
spesialforretningen*

Maud
Korsettsalong A/s

NEDRE SLOTTSGATE 21 - OSLO - TELEFON 335140

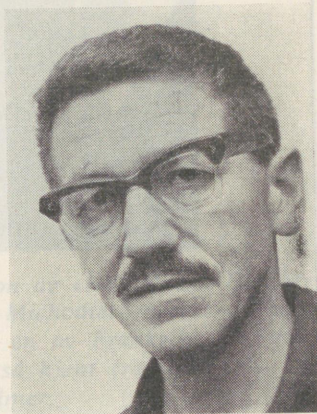
Folkebanken - Reallbanken

A K S J E S E L S K A P

HOVEDKONTOR: TORGGATEN 2, OSLO



Low Kaas



Harald Martin



EVEREST OG ANTARES
reiseskrivemaskiner dekker alle behov.

Fem vakre modeller fra kr. 520.- til kr. 820.-

Se vår utstillingsmonter i foyeren.

ORGA NORSK A.S

Kongens gate 15, telefon 41 41 02

VELKOMMEN TIL

Tornebu Flyrestaurant

FIN UTSIKT OVER FLYPLASSEN
LETT ADKOMST MED SNARØYBUSSEN

Vennligst ring telefon 53 65 60

SKREDDERSYDDE KLÆR
BLIR DE BILLIGSTE I LENGDEN

Gratis får De velvære ved å ha
klær som 1. classes håndverkere
har laget nettopp for Dem.

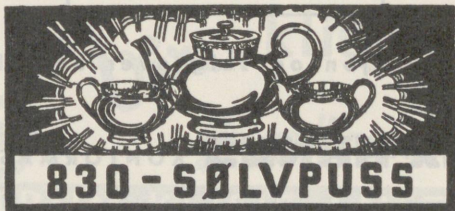
Ring meg
eller kom innom.



Hakon Øverås
SKREDDERI
TLF. 42 63 74 41 31 43
PR. NANSENS PL. 9
VED RADHUSET



«GOG ET MAGOG» het den franske versjon av «HVEM ER HVEM» som gikk i måneder for utsolgte hus på Michodière-teatret i Paris. Her har man Francois Périer som Julien, en av Frankrikes ledende komedie- og lystspillkunstnere, også kjent fra flere utmerkede franske filmer.



Alliance Conditiorier

*hjelper Dem med alt til
de forskjellige
anledninger*

BRINGER ALLE DAGER

33 70 11 - 69 87 06 - 55 79 82

En gave

av edelt metall blir alltid husket.

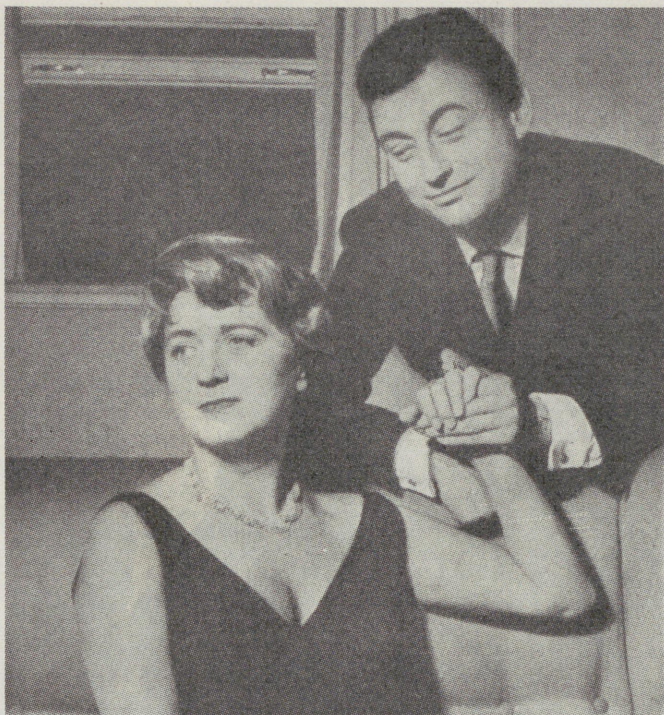
ROBERT NEERBYE
GULLSMED

BYGDØY ALLÉ 33 - OSLO - TELEFON 55 03 81

olivetti

Demonstrasjon og salg over hele landet

MAX MANUS KONTORMASKINER



*Situasjon fra den franske oppførelsen med Jacqueline Maillan og
Francois Pérrier som Edith og Julien.*

TRYGVE SALBERG



Vare klisjeér
gir godt resultat

CENTRUM KLISJE-ANSTALT

*Håret understreker
Deres personlighet*



DAMEFRISØR

TRYGVE SALBERG

ALLTID DET NYESTE I FRISYRER

KARL JOHANS GT. 27 II - OSLO - TLF. 33 14 51 - 33 19 63

Medlem av Comme il faut og I. C. D.

«Glade dager»

I en anmeldelse av et ganske annet stykke — rettere sagt i lengre digresjon i anmeldelsen — skrev VG's Odd Eidem nylig: «Alle vet at «teatret ikke er virkelighet». Alle vet også at det er illusjon. En skuespiller, sier man, er god når han «klarer å skape illusjon». Det samme med forfatteren — med teatermaleren, kostymetegneren. De gir alle pust til en verden som ikke eksisterer, den være seg naturalistisk eller absurd; både Strindberg og Ionesco er ekte illusjonsmakere. — Nylig så jeg en tragedie av den absurde Beckett. Han presterte et mesterstykke av illusjon. På scenen opererte man med ikke stort mer enn et enkelt menneskehode. Skuespillerinnen var likesom sunket ned i dynd og sand, og nå var det bare hode tilbake. Hennes virkemidler kunne altså ikke være annet enn ord og mimikk, hun fikk ikke engang hjelp av lysmesteren. Men ufattelig nok klarte dikter og aktrise å gjennomlyse tilskueren med disse enkle hjelpemidlene, og man fikk en besynderlig illusjon. Hvilken? Jo, man opplevde at det avkuttete hode var hele den forlatte menneskehet, det var du og jeg og alle kinesere, og vi sank og sank, og på hele kloden var der intet håp tilbake »

Lignende og like sterke inntrykk har alle andre fått av å se Bodil Udsens fascinerende tolkning av kjemperollen som Winnie i Becketts «Glade dage» på Fiolteatret i København, dette knøttlille avant-gard-teatret med stor dristighet og med stor virkning. Oslo Nye Teater er glad over å ha kunnet presentere forestillingen i et nettopp avsluttet kort gjestespill og ønsker Fiolteatret velkommen igjen. Ved siden av det like kortvarige franske gjestespill på Det Norske Teatret nylig, har Fiolteatret gitt oss, i blendende glimt, innblikk i hvilken mektig og givende impuls den «absurde» dramatikk er i dagens europeiske teater.

«Glade dager» på Fiolteatret var oversatt av Christian Ludvigsen, og ble oppført i Palle Skibelunds iscenesettelse, med Jørgen Espen-Hansens dekorasjon. De to roller ble utført av Bodil Udsen (Winnie) og Henning Nielsen som hennes stumme livsledsager Willie. Stykkets tekst er utgitt på «Arena» forlag i København, som så våkent har fulgt med og fått utgitt i bokform representative utvalg av den nyeste dramatikk.

SPELALFORRETNING I TV — RADIO

Vi fører alle anerkjente merker, og vårt store utvalg gjør det lettere å finne det som passer.

GOD SERVICE!

Rimelig avbetaling inntil 24 måneder.

NORSK TELEVISJON OG RADIO A/S

Youngs gt. 11, inng. Torggt.

Telefon 42 07 37

Filial: Lambertseier Forretningssenter

Telefon 67 98 75



GULLPLATEN

til mesterpianist.

Van Cliburn er blitt tildelt «gullplaten» for sin innspilling av Tsjaikovskijs pianokonsert nr. 1, b-moll, den første LP-platen med klassisk musikk som noensinne er solgt i mer enn 1 million eksemplarer.



Van Cliburn

En



artist

POLSK GJESTESPILL OVER NYTTÅR!



Munter scene fra en av det polske pantomimeteatrets forestillinger.

Polsk teater hører åpenbart til det mest vitale og avanserte i europeisk teaterliv. Det kan vi forstå både av bredden i polakkenes teaterinteresse og av den skapende dristighet som de røper i sin spilleform og sine scenebilder. — Under vårsesongen på Théâtre des Nations i Paris i år gjestet to polske scener, nemlig Ateneumteatret fra Warszawa

Tegn Deres livsforsikring i

GLITNE

DET er virkelig livskunst



1873

A. SKULLERUD EFTF.

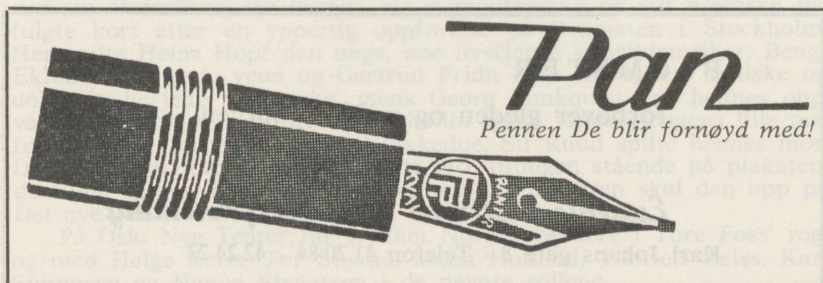
Hanskeforretning

Akersgt. 18 Tlf. 42 02 48

og Pantomimeteatret fra Wroclaw. Den gamle kulturforbindelse Polen—Frankrike holdes like høyt i akt og ære av Gomulkas nye Polen som av det gamle aristokratiske Polen. Warszawa-teatret viste i Paris to vidt forskjellige sider av sitt store repertoare, Shakespeares «Richard III» med Jacek Woszczerowicz i titelrollen, og «La Boutique aux chansons» av Léon Schiller, en charmerende parafrase over folkelige og adelige polske sanger. Léon Schiller, opphavsmannen til denne forestilling, regnes som fornyeren av moderne sceneinstruksjon i Polen. En av hans elever fra instruktørlinjen på Skolen for dramatisk kunst i Lodz, Janusz Warminski, leder nå Ateneum-teatret, og om vi studerer hans repertoare fra siste år, slår det oss hvor sterkt vest-europeisk eller overhodet vestlig preget det er: ved siden av hjemlige forfattere som Léon Schiller, K. Choinisky og I. Iredynoki omfatter det dramatikere som Max Frisch (Andorra), Genet (Negrene), Kafka (Prosessen), Miller (En handelsreisendes død), Gibson (To på vippen) og Sartre — med «Fangene i Altona», iscensatt av Warminski selv.

Den andre polske scenen som gjestet i Paris — og vakte stor interesse ved sin egenartede og høyt utviklede scenekunst — *Pantomimeteatret fra Wroclaw*, er skapt av Henryk Tomaszewski i 1955 for, som han sier, å grunnlegge «et teater for bevegelsens, mimens og gestens poesi, underbygget med iscenesettelsens, lysets, farvenes og lydens virkemidler.»

Etter det vellykkede gjestespill i Paris undersøker man nå mulighetene for et gjestespill til de nordiske land, bl. a. til Norge — innenfor rammen av den unge kulturavtale mellom Norge og Polen, og såsant de praktiske problemer lar seg løse, har vi et håp om å kunne presentere dette ypperlige ensemble — og denne morsomme kunstform, så lite dyrket hos oss — på Oslo Nye Teater engang på nyåret.



TEATRENE I OSLO

NATIONALTHEATRET

«Agnete»

Skuespill av Amalie Skram

Regi: Aud Richter

I titelrollen: Wenche Foss

«Fysikerne»

Komedie av

Friederich Dürrenmatt

Regi: Arne Thomas Olsen

«Begjær under almene»

Skuespill av Eugene O'Neill

Regi: Knut Thomassen

«Iguana-natten»

Skuespill av

Tennessee Williams

Regi: Gerda Ring

Première primo november

DET NORSKE TEATRET

«Peer Gynt»

Skodespel av Henrik Ibsen

Regi: Tormod Skagestad

«Byen ved havet»

Skodespel av

Tormod Skagestad

Regi: Tormod Skagestad

Urpremière primo november

DEN NORSKE OPERA

«Den glade enke»

Operette av Frantz Lehár

Regi: Alfred Solaas

Musikalsk ledelse: Istvan Pajor

Koreografi: Henny Mürer

Dekor og kostymer: Per Schwab

Gerda Gilboe, Arne Hendriksen,

Astri Hersefth, Jonas Brunvoll

Première primo november

«Coppélia»

Ballett av Ivanov til musikk av

Léo Delibes

Innstudering:

Michel de Lutry og Gerd Larsen

Musikalsk ledelse: Istvan Pajor

Dekor og kostymer:

Joseph Carl og Ivar Karlsen

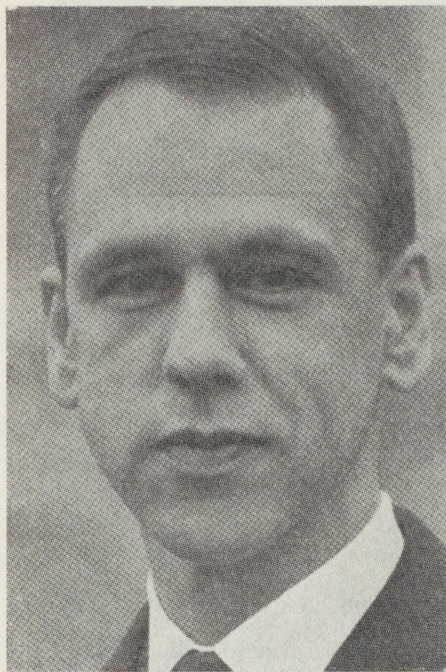
Première medio november

BLOMSTER

forhøyer gleden og mildner sorgen.

Eugenie Støttums Blomsterforretning

Karl Johans gate 8 - Telefon 41 20 84 - 42 24 22



Bo Sköld

VÅR NESTE FORESTILLING

Bo Skölds

«Min kära är en ros.»

Ingen blir gladere enn scenekunstnere, teatersjefer og publikum, når det inntreffer som vi alle egentlig går og håper på ustanselig: at det skapes noe nytt, helt godt på hjemlig grunn, med rot i vår egen virkelighet og dens livsspørsmål. Og i begrepet «hjemlig» innbefatter vi her gjerne hele Norden, så nært og beslektet som det nordiske fellesskap er. — En slik be-

givenhet inntraff, da den unge svenske dramatiker Bo Sköld skrev sitt seneste stykke «Min kära är en ros». Så meget mer har han forresten ikke skrevet, og det er hans ungdom god nok grunn til, men enkelte lyttere vil sikkert huske det fine hørespillet «Det är kallt, det är redan augusti», som har vært sendt i alle de nordiske land. Et mindre skuespill har dessuten vært spilt på Göteborgs Stadsteaters forsøksscene.

Men først med «Min kära är en ros» av i fjor kom det virkelige gjennombrudd for den unge lundenser, og hvilket gjennombrudd! Etter uroppførelsen på Göteborgs Stadsteater, som vakte berettiget oppsikt ved sin atmosfære, sin humor, sin persontegning og sitt sceniske liv, fulgte kort etter en ypperlig oppførelse på Dramaten i Stockholm. Her spilte Heinz Hopf den unge, noe livsfjerne kunsthistoriker, Bengt Eklund hans gode venn og Gertrud Fridh hans fagre, lett kyniske og dolce-vita-herjede naboerske, mens Georg Funkquist var hennes oppvartende direktør, og Christina Schollin spilte raggargjengens lille møfrø, som de gjerne vil gjøre til lokkedue. Sif Ruud spilte hennes mor. Dramaten har like til det siste hatt forestillingen stående på plakaten, dessuten spilles den for tiden i Malmö. Og til våren skal den opp på Det nye Teater i København.

På Oslo Nye Teater får stykket Norgespremière i Tore Foss' regi og med Helge Reiss, Tor Stokke, Mona Hofland, Thorleif Reiss, Kari Simonsen og Nanna Stenersen i de nevnte rollene.



Kari Simonsen

Barneteatrets neste premiere:

«KARI TRESTAKK»

2. juledag vil *Henny Skjønbergs* fornøyelige og farverike eventyrkomedie «KARI TRESTAKK» få premiere på Barneteatret i Folketeaterbygningen. Det er nå gått 5 år siden Stor-Oslos barn så den eventyrlige Kari, og nå skal hun altså vise seg igjen. Denne gang i en flunkende ny oppsetning, hvis maleriske side *Herman Bendixen* skal ha ansvaret for. *Erling Lindahl* skal sette iscene, *Guri Ludt* komponere dansene.

Henny Skjønberg bygger som kjent handlingen over motiv fra norske folke-eventyr i denne komedien sin, men gjør det friskt, fritt og ubundet med en rekke egne sprelske figurer. Kari Trestakk skal denne gang spilles av den unge *Kari Simonsen*, og med denne skikkelsen har hun sikkert mer til felles enn bare navnet: Klaffer alt bør både barn og voksne få glede av «Kari Trestakk» til jul.





Herrebøe-Kopier

Som en honnør for landets første fajansefabrikk, Herrebøe-fabrikkens grunnleggelse for 200 år siden, laget vi til den store minneutstilling i Kunstindustrimuseet i Oslo kopier av et frokostservise fra Herrebøe-fabrikken.

Disse Herrebøe-kopier er blitt mottatt av publikum med stor interesse og begeistring, og vunnet anerkjennelse på sakkyndig hold. Herrebøe-kopiene er nå i handel i landets glass- og stentøyforretninger. De vil kun bli framstilt i et begrenset antall.

Se vår montre i foajéen

A/S EGBERSUNDS FAYANCEFABRIKS CO.



Bevaringssamlingen

Hvem er hvem : kriminalkomedie a



24g022227



Såles, blokket, farges,
semskede sko blir som nye,
nye heler påsettes.
Såling mens De venter.

SKO

Renses, farges, presses,
kunststoppes.

TØY

All slags vask
skånsom, rimelig og hurtig.
Spar penger på pen vask.

VASK

Sålings-eksperten

Centralbord 33 61 76

Filialer over hele byen — 21 steder